

**ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

ББК 81.2 Лат.-4
Л27

Л27 **Латинско-русский словарь медицинской терминологии** / Составитель А.П. Алексеев. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2004. — 507 с.

ISBN 978-5-521-73257-4

Настоящий словарь включает в себя около 10 000 латинских терминов. Дается краткое толкование или описание обозначаемых термином понятий. Словарь предназначен для врачей и научных работников, преподавателей высших и средних медицинских учебных заведений, студентов-медиков.

ББК 81.2 Лат.-4

ISBN 978-5-521-73257-4

© ЗАО «Центрполиграф», 2004

ПРЕДИСЛОВИЕ

Латинско-русский словарь медицинской терминологии содержит более 10 000 расположенных в алфавитном порядке латинских терминов, сопровождаемых переводом на русский язык и необходимыми толкованиями и объяснениями. Словарь позволяет обеспечить адекватный перевод латинских терминов на русский язык, дает краткое толкование или описание обозначаемых термином понятий на русском языке.

Словарь предназначен для врачей и научных работников, преподавателей высших и средних медицинских учебных заведений, студентов-медиков и учащихся медицинских колледжей.

О пользовании словарем

Для каждого медицинского понятия приведен латинский термин на новолатинском или древнелатинском языке. Непосредственно после заглавного слова приведены его основные формы: для существительных — окончание в родительном падеже, а также род (*m, f*, или *n*), для прилагательных — родовые окончания, например:

abscessus, -us, *m*:
cacosmia, -ae, *f*:
cranioclastum, -i, *n*:
ambulatorius, -a, -um:

Далее следует русский эквивалент или значение термина. При наличии нескольких синонимических соответствий они приводятся в порядке их употребительности в медицинской терминологии и даются за арабскими цифрами с точкой, например:

antivirus, -i, *n* (Bezredka): антивирус. 1. вещество, находящееся в теле микробов и отделяющееся при их разрушении; 2. бактериальный препарат, служащий для профилактики и лечения некоторых заразных болезней.

Для ряда анатомических терминов приводится их обозначение с учетом трех принятых международных номенклатур: Базельской (BNA), Йенской (INA) и Парижской (PNA); в случаях, когда в отношении данного термина между ними существуют различия, приводятся все три (или два) термина с обозначением принадлежности к той или иной номенклатуре, например:

appendix vermiformis (PNA) = **processus vermiformis** (BNA, INA): аппендикс — червеобразный отросток слепой кишки.

Для эпонимных терминов (тех, в состав которых входит авторское имя — исследователя, ученого, открывателя) имя одного автора обычно стоит в родительном падеже; исключение составляют имена, к которым нельзя добавить «i». Если авторов двое или

больше, их имена соединяются с помощью дефиса, а окончание родительного падежа заменено апострофом, например:

Babinski' reflexus [*J. F. F. Babinski*, парижский невропатолог польского происхождения, 1857—1932].

Bordet-Gengou' Baccillus [*J. Bordet*, бельгийский бактериолог, 1870—1961, *O. Gengou*, современный бельгийский бактериолог].

В конце словарной статьи после пометки (*син.*) перечислены синонимы заглавного латинского термина; кроме того, эти синонимы приведены на соответствующих алфавитных местах в виде отсылок.

Список применяемых сокращений

Латинские

<i>abl.</i> ablativus творительный падеж	<i>m/pl</i> masculinum/plural мужской род/множественное число
<i>accus.</i> accusativus винительный падеж	<i>n</i> neutrum, neutri средний род
<i>adj.</i> adjectivum имя прилагательное	<i>n/pl</i> neutrum/plural средний род/множественное число
<i>adv.</i> adverbium наречие	<i>pl.</i> pluralis множественное число
BNA Baseliana nomina anatomica Базельская анатомическая номенклатура	PNA Parisiensia nomina anatomica Парижская анатомическая номенклатура
<i>conj.</i> conjunctivus союз	<i>p.p.</i> participium perfecti причастие прошедшего времени совершенного вида
<i>dat.</i> dativus дательный падеж	<i>praep.</i> praepositio предлог
<i>f</i> femininum, feminini женский род	<i>pron.</i> prononium местоимение
<i>f/pl</i> femininum/plural женский род/множественное число	<i>resp.</i> respective соответственно
<i>gen.</i> genetivus родительный падеж	<i>sg.</i> singularis единственное число
INA Ienaiensia nomina anatomica Йенская анатомическая номенклатура	<i>subst.</i> substantive существительное
<i>m</i> masculinum, masculini мужской род	(<i>syn.</i>) synoiumon (synoiumum) синоним(-ы)
<i>m/f</i> masculinum/femininum общий род	

Русские

<i>акуш.</i> акушерство	<i>ср.</i> сравни
<i>анат.</i> анатомия	<i>сокр.</i> сокращение, сокращенно
<i>и т.д.</i> и так далее	<i>т. д.</i> так далее
<i>и т.п.</i> и тому подобное	<i>устар.</i> устаревший термин
<i>напр.</i> например	<i>фарм.</i> фармакология
<i>разг.</i> разговорное слово	<i>хим.</i> химия
<i>син.</i> синоним(ы)	<i>хир.</i> хирургия
<i>см.</i> смотри	<i>ц. н. с.</i> центральная нервная система

А

- a**¹: сокp. терминов **arteria, arteriae**.
- a**² (перед согласными) и **ab** (перед гласными и перед *h*) — *praep. cum abl.*: от, из (напр. *a frigore* — от холода, *ad odio* — из ненависти).
- a-**: приставка, означающая *отрицание, лишение, отсутствие или противоположность, без-, не-* (напр. *adynamia* — бессилие, *abiosis* — нежизнеспособность, *ablepsia* — отсутствие зрительной функции, слепота); соответствует латинскому *in-*.
- α-priv.** или **αv-priv.**: **α** -privativum, отрицательная частица (см. **a-**).
- aa, ana**: по, поровну — равными частями, в равных количествах по весу (сокp. в рецептах).
- ab**: см. **a**².
- ab-, abs-**: приставка, означающая *отрицание, отмену, устранение* (напр. *abnormis* — аномальный, *abducere* — отводить, *abstinentia* — воздержание).
- abalienatio, onis, f**: см. **alienatio mentis**.
- abasia, -ae, f**: абазия — неспособность ходить.
- Abderhaldeni reactio sive testum** [*E. Abderhalden*, швейцарский физиолог, 1877—1950]: реакция Абдергальдена — положительная при ряде заболеваний и предназначенная для раннего диагноза беременности; основана на выявлении наличия защитных ферментов в крови, образующихся в организме при введении гетерогенного субстрата.
- abdomen, inis, n**: живот, брюхо (см. **venter**).
- abdominalis, -e**: абдоминальный — относящийся к животу, брюшной.
- abducens**¹, *gen. -entis*: отводящий, отклоняющийся от средней линии.
- abducens**²: абдуценс, сокp. обозначение отводящего нерва (*nervus abducens*).
- abductio, -onis, f**: абдукция — отведение, отдаление от средней линии тела.
- abductor, -oris, m** (*musculus*): абдуктор — отводящий (мышца).
- aberrans, gen. -antis**: аберрирующий — отклоняющийся от нормального пути, от нормального места, от нормального типа.
- aberratio, -onis, f**: аберрация — отклонение (лучей, отклонение от нормальной структуры), неправильность, порочное положение; слабая степень аномалии.
- abiosis, -is, f**: абиоз — пониженная жизнеспособность органа или системы, ослабление функции вследствие врожденной слабости.
- abiotrophia, -ae, f**: см. **abiosis**.
- ablactatio, -onis, f**: отнятие ребенка от груди.
- ablatio, -onis, f**: абляция — устранение, удаление части тела оперативным путем, при помощи ампутации (см. **amputatio**).
- ablatio manualis placentae**: см. **separatio manualis placentae**.
- ablatio retinae**: отслойка сетчатки — отслоение ретины от пигментного эпителия.
- ablepharia, -ae, f**: аблефария — отсутствие одного века или обоих век.
- ablepsia, -ae, f**: слепота (см. **caecitas**).
- abnormalis, abnormis, -e**: аномальный, аномальный — ненормальный, неправильный, отклоняющийся от общего правила.
- abnormitas, -atis, f**: 1. ненормальность, неправильность, аномалия; 2. деформация.
- aboralis, -e**: аборальный — отдаленный от рта или находящийся на противоположном конце тела, каудальный, противоположный оральной части тела.

abortiva (remedia), *n/pl*: abortивные лекарства — средства, вызывающие выкидыш (см. **ecbolica**), плодогонные средства; средства, укорачивающие (прерывающие) развитие болезни.

abortivus, -a, -um: abortивный — сокращающий развитие, не достигающий полного развития (о болезни); *abortивное лечение* — лечение, сокращающее развитие болезни.

abortus, -us, *m*: аборт, выкидыш — прекращение беременности в первые 28 недель, в более узком смысле — в первые 3 месяца (ср. **partus immaturus**).

abortus artificialis: искусственный (медицинский, или законный) аборт — аборт, предпринятый при наличии медицинского показания, а также без показания, но согласно законам соответствующей страны (**abortus artificialis medicalis**).

abortus completus: полный аборт, при котором полностью удаляется не только эмбрион, но и его оболочки.

abortus criminalis: криминальный аборт — незаконный, или преступный, аборт: аборт, вызванный самой беременной женщиной или другим лицом для устранения плода, не необходимый ради спасения жизни матери (**abortus artificialis criminalis**); аборт, предпринятый вне больничного заведения.

abortus habitualis: привычный, или габитуальный, аборт — аборт, повторяющийся в одном и том же периоде каждой беременности.

abortus imminens: угрожающий аборт, с признаками преждевременного выкидыша.

abortus incipiens: начавшийся аборт.

abortus incompletus: неполный аборт — выкидыш эмбриона или плода с задержкой части оболочек или плаценты.

abortus spontaneus: спонтанный аборт — самопроизвольный аборт.

abrasio, -onis, *f*: абразия — выскабливание (матки, тканей и др.) острой ложкой (кюреткой); кюретаж — глубокое выскабливание десенных карманов при пародонтозе.

abrasio cavi uteri: абразия матки — выскабливание слизистой оболочки матки, выскабливание матки.

Abrikosovi tumor [*A. И. Абрикосов*, советский патологоанатом, 1875—1955]: опухоль Абрикосова — особый вид миомы, миома из миобластов, миобластомиома.

abscessus, -us, *m*: абсцесс (гнойник, нарыв) — скопление гноя в ограниченном пространстве вследствие воспаления, вызванного гноеродными бактериями.

abscessus calidus: горячий абсцесс — острое воспаление тканей, ведущее к образованию гноя в новообразованной полости.

abscessus frigidus: холодный абсцесс, обычно на туберкулезной почве; развивается медленно.

abscessus hepatis: абсцесс печени.

abscessus pararenalis: околопочечный абсцесс.

abscessus paratonsillaris: см. **abscessus peritonsillaris**.

abscessus peritonsillaris: перитонзиллярный абсцесс; возникает часто при обострениях хронического тонзиллита, реже при остром тонзиллите.

abscessus pulmonis: абсцесс легкого, легочный абсцесс.

abscessus retropharyngealis: ретрофарингеальный (заглоточный) абсцесс — нагноение рыхлой соединительной ткани в заглоточном пространстве или лимфатических узлов в нем (у грудных детей и у детей до 5 лет при острых инфекционных болезнях).

abscessus subphrenicus sive subdiaphragmaticus: поддиафрагмальный, или субдиафрагмальный, абсцесс.

absentia, -ae, *f* (epileptica): абсанс — затемнение сознания на мгновение у эпилептиков (см. **epilepsia**).

absolutus, -a, -um: абсолютный. 1. безусловный, неограниченный, совершенный, полный; 2. совершенно чистый, без примесей, беспримесный.

absorbens, -entis, *m*: абсорбент (см. **absorbentia**).

absorbentia (remedia), *n/pl*: абсорбенты — абсорбирующие, поглощающие, всасывающие (лекарственные) средства.

absorptio, -onis, *f*: абсорбция. 1. поглощение (газов, жидкостей, световых лучей, рентгеновых лучей и т. д.); 2. впитывание, всасывание веществ в тканях лимфатическими и кровеносными сосудами.

abstinentia, -ae, *f*: абстиненция — явление лишения, или воздержания (от спиртных напитков, половое).

abstinentia sexualis: половое воздержание — воздержание от половой жизни во всех ее формах.

abulia, -ae, *f*: абулия — отсутствие воли, патологическое безволие, слабоволие; болезненное отсутствие или очевидное ослабление воли.

abundans, *gen. -antis*: обильный, избыливающий.

abusus, -us, *m*: злоупотребление, излишество.

а. с.: *сокр. терминов ante cenam, ante cibos.*

Acanthia lectularia: см. **Cimex lectularius**.

acanthosis, -is, *f*: акантоз — заболевание (утолщение) эпидермиса и эпителия слизистых оболочек с удлинением межсосочковых отростков.

acanthosis nigricans: папиллярно-пигментная дистрофия кожи, наблюдаемая при раке брюшных органов.

acapnia, -ae, *f*: см. **hypocapnia**.

Acarus, -i, *m*: клещ.

Acarus scabiei: см. **Sarcoptes scabiei sive hominis**.

acathisia, -ae, *f*: акатизия — состояние (невроз), при котором больной не в состоянии оставаться продолжительное время в сидячем положении.

accelerans, *gen. -antis*: ускоряющий, напр. *nervi accelerantes* — нервы, ускоряющие деятельность сердца, ветви симпатического нерва.

acceleratio, -onis, *f*: ускорение, учащение; ускорение роста детей.

accessorius, -a, -um: добавочный, придаточный, прибавленный, присоединяющийся, напр. *nervus accessorius*.

accessus, -us, *m*: приступ (болезни и т. д.), припадок.

accidens¹, *gen. -entis*: акцидентный — случайный, второстепенный, несущественный.

accidens², -entis, *m*: несчастный случай, происшествие — неожиданно наступившая травма или ранение.

acclimatisatio, -onis, *f*: акклиматизация — привыкание, приспособление организма к новым климатическим условиям.

accommodatio, -onis, *f*: аккомодация — приспособление; приспособление глаза ясно видеть предметы, находящиеся на различных расстояниях от него.

accretio, -onis, *f*: 1. нарастание, увеличение объема; 2. приращение, сращение.

accretus, -a, -um: сращенный, приросший, приращенный, напр. *placenta accreta*.

accumulatio, -onis, *f*: аккумуляция — накопление, скопление.

acephalia, -ae, *f* **acephalus**, -i, *m*: ацефалия — урод без головы, обычно вместе с другими пороками развития.

acervulus, -i, *m* (*cerebralis*): мозговой пессок — отложения кальциевых солей в головном мозгу.

acetabulum, -i, *n*: вертлужная впадина — углубление в тазовой кости для головки бедренной кости.

aceticus, -a, -um: уксусн(окисл)ый.

acetonaemia, -ae, *f*: ацетонемия, кетонемия — наличие в крови кетоновых тел (бета-оксимасляная кислота, ацетоуксусная кислота, ацетон) вследствие неполного окисления жирных кислот; при сахарной болезни, неукротимой рвоте беременных, непроходимости кишечника и т. д.

acetonuria, -ae, *f*: ацетонурия, кетонурия — выделение ацетона с мочой; при сахарной болезни, продолжительных рвотах, голодании и т. д.

achalasia, -ae, *f*: ахалазия — невозможность (затрудненность) расслабления висцеральных отверстий, напр. входа в желудок (см. **cardiospasmus**), пилора или других сфинктеров.

acheilia, -ae, *f*: ахейлия — врожденное отсутствие губ (см. **achilia**).

achilia, -ae, *f*: см. **acheilia**.

achlorhydria, -ae, *f*: ахлоргидрия — отсутствие соляной кислоты в желудочном соке (см. **anaciditas**).

acholia, -ae, *f*: ахолия — отсутствие желчной секреции при тяжелых формах гепатогенной желтухи.

achondroplasia, -ae, *f*: см. **chondrodystrophia**.

Achorion Schoenleini: фавозный грибок — грибок возбудитель парши (favus).

achromatopsia, -ae, *f*: ахроматопсия — цветовая слепота, полная цветовая слепота (см. **daltonismus**).

aehromatosis, -is, *f*: ахроматоз, ахромия — отсутствие кожного пигмента (albinismus, vitiligo), пигмента радужной оболочки и т. д.

achromia, -ae, *f*: см. **aehromatosis**.

achyilia, -ae, *f*: ахилия — отсутствие желудочного сока, соляной кислоты и пепсина или другого пищеварительного фермента.

achyilia gastrica: ахилия желудка, желудочная ахилия — отсутствие или недостаточное количество свободной соляной кислоты и ферментов (пепси-

на, химозина) в желудочном соке, отсутствие или недостаточное выделение желудочного сока.

achyilia pancreatica: ахилия поджелудочной железы — недостаточность или отсутствие секреции панкреатического сока.

aciditas, -atis, *f*: кислотность.

acidophilus, -a, -um: ацидофильный — окрашивающийся кислотами красками.

acidosis, -is, *f*: ацидоз — увеличение содержания кислых веществ в крови и в тканях или уменьшение щелочного резерва крови (при диабете, голодании и т. д.) (ср. **ketosis**).

acidum, -i, *n*: кислота.

acidus, -a, -um: кислый.

aciniformis, -e: см. **acinosus**.

acinosus, -a, -um, **aciniformis**, -e: ацинозный — гроздевидный (о железах).

acinus, -i, *m*: ацинус. 1. гроздевидная начальная часть выводящих протоков ацинозных, или альвеолярных, желез; совокупность их образует lobulus; 2. группа альвеолярных ходов в легких, заканчивающихся альвеолярными мешочками.

acme, -es, *f*: акме — вершина: высшая точка развития болезни, температурной кривой и т. д. (см. **fastigium**).

acne, -es, *f*: акне — угорь: собирательное обозначение заболеваний кожи с образованием папул и пустул вследствие воспаления сальных желез и волосяных фолликулов.

acne rosacea: см. **rosacea**.

acne seborrhoica sive simplex: см. **acne vulgaris sive juvenilis**.

acne varioliformis sive molluscoides sive tuberculoides sive umbilicata: см. **molluscum contagiosum**.

acne vulgaris sive juvenilis: обыкновенные (юношеские, или ювенильные, или вульгарные) угри — хроническое воспалительное заболевание сальных желез, развивающееся как осложнение